

DRWĘCA

z dodatkami: „Oplękun Młodzieży”, „Nasz Przyjaciel” i „Rolnik”

„Drwęca” wychodzi 8 razy tygodniowo, we wtorek, czwartek i sobotę rano. — Przepisana wynosi dla abonamentu 1,20 zł z doręczeniem 1,60 zł miesięcznie. Składanie wynosi 4,50 zł z doręczeniem 5,05 zł. Przechowywać się należy do wypiękni gazet.



Cena ogłoszeń: Wiersz w wysokości 1 milimetra na stronie 6-linowej 10 gr, na stronie 8-linowej 30 gr, w tekście na 2 i 3 stronie 40 gr, na 1 stronie 50 gr, przed tekstem 60 gr. — Ogłoszenia nagr. 100% więcej.

Numer telefonu: Nowemiasto 8.

Adres telegr.: „Drwęca” Nowemiasto-Pomorze.

Rok X.

Nowemiasto-Pomorze, Wtorek, dnia 4 lutego 1930.

Nr. 14

Co jest karnawał?

Zachowajmy umiar w zabawach karnawałowych!

Okres od Nowego Roku aż do Zapust nazywamy karnawałem. Czasokres ten od dawien dawna wyzyskiwano do wesołych zabaw i imprez.

Tradycja karnawałowa w Polsce sięga jeszcze pogańskich czasów. „Pust” miał być bowiem pogańskim bożkiem wesołości, stąd też powstały nazwy: pustota, zapusty, rozpusta. Niektórzy zaś twierdzą, że nazwa mięsopest jest jeszcze w średnich wiekach wyrażała raczej wstrzeźliwość od mięsa.

Określenie „karnawał” najstosowniej daje się wywieść od „ostatków”, ponieważ słowa „carne vale” (mięso, żegnaj) rozumieć można jako tęskną i przykrą odprawę, dano mięsiwu w przeddzień Popielca.

Tak zwane maskary zapustowe i przebieranie się w różne kostjomy, co widzimy w średnich wiekach na zachodzie, dały początek w Polsce zwyczajowi przebierania się w zapusty po wsiach za pydów, cyganów, dziadów, niedźwiedzi i t. p., zaś po miastach przebieranie się na balach maskowych w najfantastyczniejsze nieraz postaci.

W czasie zapustnym żacy szkolni urządzali różne igraszki teatralne, które zataczały szerokie kręgi po Wielkopolsce i Mazowszu, niosąc w sobie zawiązki późniejszej sztuki teatralnej.

Znaczną późniejszą tradycją w Polsce są t. zw. „kuligi”, urządzane w dawnych czasach przez szlacheckie dwory. „Kuligi” był jedną z najpiękniejszych zabaw zimowych, połączonych z tańcami.

Strojno, z zapalonemi pochodniami, z muzyką, w najrozmaitszym przebraniu, wyruszano do sąsiedniego dworu, gdzie gospodarz musiał wyciągać wszystko, co najlepsze, z piwnicy i spiżarni, aby godnie przyjąć gości. Po uciecie zaczynała się zabawa. Po różnych dowcipnych przemowach i figlach szły wesołe tany, przepłatanie śpiewami.

Według historyków, nawet królowie polscy brali nieraz udział w kuligach, dzieląc karnawałową wesołość razem z poddanymi. Dzisiaj kuligi w tej postaci minęły bezpowrotnie, chociaż może żałować należy tej pięknej polskiej tradycji, pomnażającej radość życia narodu i zbliżającej serca ku sobie.

Nasze dzisiejsze zabawy karnawałowe zatraciły dużo cech romantycznych i fantazyjnych, stały się bardziej prozaicznymi i jednostajnymi. Balety i tańce i muzyka, tu i tam przepłatanie maskaradą, to i wszystko. A jednak mimo to szal zabawowy stał się dziś bodaj daleko bardziej wybujały i silniejszy niż dawniej. W całym czasie karnawałowym jedna zabawa goni drugą, a im bliżej zapust, tem liczniejszemi stają się one — nie starcza już wtedy prawie dni w tygodniu na to — i niejedną ani jedną noc nie dośpi, ani niejednego dnia nie wypocznie porządnie. Z jednej zabawy przechodzi do drugiej, będąc tem samem nieustannie pod wrażeniem pewnego rodzaju odurzenia. Aezkolwiek nikt rozsądny nie będzie ganił wesołości karnawałowej i liczniejszich niż w innym okresie roku zabaw i imprez zabawowych, to jednak wszelki nadmiar i nadużycie należy potępić jak najsurowiej. O szkodach, wynikających z namietności zabawowej — pisaliśmy ubiegłego roku — wywodów tych powtarzać nie mamy zamiaru. Ograniczamy się obecnie tylko do zwrócenia uwagi Szan. Czytelników na obecne gospodarstwo położenie kraju, które jest tak ciężkie, jak rzadko kiedy. Rolnictwo stoi przed ruiną, kupiectwo, rzemiosło odczuwa zupełny zastój, w stanie robotniczym z dnia na dzień wzmagające się bezrobocie, urzędnicy nie mogą powiazać końca z końcem. Pytamy, czy to czas i okoliczności po temu, by oddawać się wyuzdanej wesołości i nadmiernym zabawom i hulankom. Czyż mając na uwadze ciężkie położenie kraju, wolno z lekkim i płochem sercem mówić sobie: Hulaj duszo, hulaj, ha! Dłatego my, aezkolwiek nie sprzeciwiamy się imprezom zabawowym w ogólności w czasie karnawałowym, mając obecny stan rzeczy na uwadze, wzywamy Szan. Czytelników do zachowania w nich należytego umiaru i do ograniczenia ich ilości.

Karnawałowe nastroje.

Pod tym tytułem pisze „Gazeta Szamotulska”, co następuje:

Karnawał w całej pełni. — Zabaw bez liku. — Ludzie bawią się hucznie, gwarno, wesoło.

Ogarnęła nas gorączka tańca, w której zapomnieliśmy o szarej codzienności, o kłopotach, smutkach, udrękach.

Długi szereg zabaw, balów maskowych i wieczorków tanecznych pewnie się nie skończy.

Ludzie chcą się bawić! Każde towarzystwo uważa za swój obowiązek — urządzić dorocznego bal, który niezawsze przecież przynosi — zyski.

Poczta codziennie roznosi stosy zaproszeń. Bawią się powstańcy i wojacy, strzelcy, policjanci, strażacy, sokoli, sokolice, wincentki, koła śpiewacze, przemysłowcy, kupy, piekarze, rzeźnicy, restauratorzy, szewcy, fryzjerzy, pomocnicy handlowi, obywatelki, urzędnicy, kolejarze, robotnicy, młodzi i starzy, mężczyźni i niewiasty.

Nie powinien nikogo zadziwić: bal bezrobotnych! Może też ktoś urządzi bal eksmitowanych? Może wieczorek zlicytowanych właścicieli nieruchomości?

Bądź co bądź — porzeiwemu człowiekowi wydaje się, że jednak stosunki obecne nie są zbyt ciężkie, kiedy ludzie mają pieniądze na bale, tańce, stroje...

Pieniądzy w bród! Weksle znikły z powierzchni ziemi! Gazety przestały ogłaszać upadłości i przetargi przymusowe! Nikt nic nie wie o bezrobociu! Eksmisja — to rzecz nie do pomyślenia! Podatki są znośne! Każdy ma dach nad głową! Zebrania ustają!

O, jak cudnie i bajkowo na świecie! Zatem bawmy się! Szalejmy! Sala pięknie udekorowana. — Doborowa orkiestra. — Strój wieczorowy. — Wstęp minimum trzy złote od osoby. — Trzy złote. Co to jest? Na taki wydatek można sobie pozwolić. Prawda? Choćby i dwa razy w tygodniu, choćby i trzy!

Bawmy się! Niechaj się szampan mieni w kielichach! Niechaj w barwny mkorowodzie tanecznym sunie para za parą! Orkiestra dchorowa! Po sali płyną tony czarownej muzyki...

A nazajutrz — nowe weksle! Dziwny karnawał! Ludzie się bawią, a ua brak gotówki narzekają.

Na salach tanecznych rojno i gwarno, a równocześnie gromada bezrobotnych wygląda zmiłowania Boskiego, w postaci pracy lub „zapomogi”.

Atmosfera zabawowa dziwnie się miesza z bolączkami naszych biur podatkowych, urzędów pośrednictwa pracy, banków, tanich kuchen, bruków i zaułków...

A ponad tą sytuacją ciężą, odpędzane przez wszystkich, zagłuszane dźwiękami muzyki — pytanie: Co będzie dalej?

Niemcy gniewają się na Estonję z powodu wizyty Jej Prezydenta w Polsce.

Ryga, 27. 1. Prasa niemiecka, dowiedziawszy się o zapowiedzi wizyty warszawskiej głowy państwa estońskiego, dr. Ottona Strandmanna — uderzyła na alarm.

Jakże to? Estonja demonstruje swoją przyjaźń ku Polsce? Dr. Strandmann jedzie nie do Berlina śladami Waldemarasów, lecz do stolicy Rzeczypospolitej?

Tego Niemcy znieść nie mogą... Żeby to jeszcze dr. Strandmann udawał się do Stockholmu, ale do Warszawy...

Niesłychany atak organu Niemców bałtyckich.

Organ Niemców bałtyckich, inspirowany niewątpliwie przez poselstwo niemieckie w Rydze, zamieścił artykuł wstępny w formie korespondencji z Tallinu (Rewla) pod tytułem: „Estonja na rozdrożu”.

Autorowi przedewszystkiem nie podoba się, iż świta dr. Strandmanna będzie taką liczną „Rigaam Sonntag” wylicza ze zdenerwowaniem osoby świty, a więc „niepokoi” pismo minister spraw zagranicznych Lattik, szef estońskiej szkoły wojskowej oraz dyrektor wydziału informacyjnego estońskiego M. S. Z.

Pismo insynuuje Polsce... imperjalizm, zabobność, usiłuje przekonać Estonję, iż Polska wkrąg otoczona jest nieprzyjaciółmi, przyczem do naszych nieprzyjaciół zalicza: Czechosłowację. W imaginacji autora istnieje na wszystkich granicach Polski... stałe niebezpieczeństwo wojny (!).

Autor zaznacza, iż Polska jest potęgą militarną, ale zaraz kwestjonuje siły Rzeczypospolitej z powodu... niezadowolonych milionowych rzesz mniejszości narodowych (!).

Program przyjęcia Prezydenta Estonji w Stolicy.

Warszawa, 31. 1. Prezydent Estonji dr. Strandmann, przybywający 8 lutego, powitany zostanie na stacji pogranicznej Zemgale przez delegatów Prezydenta Rzplitej, poczem przesiądzie do Jego pociągu reprezentacyjnego.

Pociągiem tym przybędzie o godz. 21-tej do Wilna, gdzie powitają go niektórzy członkowie Rządu, a dnia następnemu, t. j. 9. b. m. o godz. 9-tej rano przybędzie do Warszawy. Tam na dworcu głównym wysokiego gościa powita Pan Prezydent prof. Mościcki w otoczeniu członków Rządu i zawiezie go przez ulice, wśród szpalerów wojsk, do siebie na Zamek.

Tego samego dnia Prezydent Strandmann złoży wizytę Marsz. Piłsudskiego w Belwederze. Wieczorem odbędzie się rań, wydany przez Prezydenta Rzplitej na cześć Gościa na Zamku, a dnia następnego dr. Strandmann podejmować będzie w salo-nach poselstwa estońskiego Pana Prezydenta Rzplitej, członków Rządu polskiego i Korpus Dyplomatyczny.

Wieczorem nastąpi odjazd w tym samym porządku, w jakim nastąpił przyjazd.

Państwo straciło miliony. — Winnych należy postawić przed sąd. — Skandaliczna afera z podkładami kolejowymi.

W latach ubiegłych referenci budżetu Ministerstwa Komunikacji, posłowie Kaczanowski (P. P. S.) i Sobolewski (B. B.) poruszyli sprawę olbrzymiego wzrostu ceny podkładów kolejowych, zakupionych przez Ministerstwo.

Na wniosek posła Hołyńskiego (B. B.) wybrano komisję nadzwyczajną dla zbadania tej ponurej sprawy, obdarzając ją wielkimi uprawnieniami. Komisja ta, złożona z posłów: Hausnera (P. P. S.), Jakubowskiego (N. D.), Kapelińskiego (Wyzw.),

Chądzyńskiego (N. P. R.), Kleszczyńskiego i Sobolewskiego (B. B.) po jedenastomiesięcznej pracy przedłożyła Sejmowi sprawozdanie, które w wysokim stopniu obciąża zwłaszcza byłego dyrektora departamentu, Ciechanowskiego, (usuniętego przez obecnego ministra komunikacji p. Kuehna), ale także ówczesnego ministra resortowego, p. Romockiego.

Sprawozdanie stwierdza, że w chwili, gdy podkładów kolejowych było dużo na rynku, w ministerstwie panowało „przekonanie”, że progów na rynku brak. Rozpisywano przetargi w najnieodpowiedniejszych momentach.

Encyklika Ojca św. o wychowaniu młodzieży.

Onegdaj ukazała się encyklika papiejska, poświęcona sprawie wychowania młodzieży. Stolica Apostolska przywiązuje do encykliki tej specjalną wagę. — Drukarnia Watykanu wydaje ją po włosku, francusku, angielsku, niemiecku, hiszpańsku i po polsku.

Encyklika jest dedykowana „Drogię młodzieży z intencją i czuciem zupełnie specjalnem“. Pierwsza część encykliki odpowiada na pytanie, czyją misją jest wychowanie młodzieży. Zawiera ona 24 stronnic pisma maszynowego (całość składa się z 40 stronnic). W omawianym dziale encykliki papież mówi, że wychowanie młodzieży jest zadaniem specjalnem, w którym współdziałać winny rodziny i społeczeństwo świeckie, jako czynniki naturalne oraz Kościół, jako czynnik nadprzyrodzony.

Kościół ma po temu dwa tytuły: zalecenie Chrystusa: „Idźcie i nauczajcie wszystkie narody“ i macierzyństwo nadprzyrodzone, tworzące i rozwijające dusze ludzkie.

Kościół zajmuje się więc wychowaniem naogół, nie wyłączając fizycznego. Misja Kościoła obejmuje wszystkie narody, przyczem władze kościelne nie sprzeciwiają się temu, aby szkoły i instytucje wychowawcze podporządkowane były kompetencji i władzy świeckiej, z którą Kościół zawsze gotów jest się porozumieć.

Akcja Kościoła nie stoi w sprzeczności z prawami rodziny i państwa, a także z prawem jednostki do kultury nowoczesnej. Nadewszystko jednak uznaje Kościół prawo rodziny w zakresie wychowania religijnego, moralnego, fizycznego i obywatelskiego. Kto twierdzi, że dziecko należy wyłącznie do państwa, staje w sprzeczności z ogólnem przekonaniem ludzkości. Pierwszeństwo rodziny oraz Kościoła w wychowaniu nie krzywdzi państwa, któremu przypada misja zapewnienia spokoju i dóbr doczesnych społeczeństwa. Państwo winno szanować prawo rodziny i Kościoła do wychowania młodzieży i w razie potrzeby udzielać im materialnej i moralnej pomocy. Również może państwo wymagać dostosowania szkół do potrzeb nowoczesnych, nie może jednak szkół monopolizować i zmuszać rodziców do kształcenia dzieci w szkołach państwowych, gdyby to było przeciwne ich sumieniu, jako chrześcijan.

Nie uchybiając prawom Kościoła i rodziny, państwo może rezerwować sobie zakładanie i pro-

wadzenie szkół przygotowujących do służby państwowej, przedewszystkiem do służby wojskowej. Zastrzeżenie to jest niezbędne wobec przesadzonego i fałszywego nacjonalizmu, który jest wrogiem prawdziwego pokoju i dobrobytu, nacjonalizmu, przekraczającego czasami słuszne granice w organizowaniu wychowania fizycznego chłopców i dziewcząt ze szkodą wpływów Kościoła i rodziny.

Papież nie gani wychowywania młodego pokolenia w duchu karności i odwagi, przestrzega jednakże przed przekraczaniem pewnych granic, poza którymi stosowanie tych zasad byłoby budzeniem ducha gwałtowności. Kościół, według encykliki, nie zamierza wkraczać w dziedzinę wychowania obywatelskiego, w dziedzinę wychowania młodzieży przez państwo w jego zakresie dla dobra ogółu. Należy pogodzić współpracę państwa i Kościoła zgodnie ze słowami ewangelji: „Oddajcie cesarzowi, co cesarskie, zaś Bogu, co Boskie“. Dążenia Kościoła nie zagrażają ani nauce, ani nowoczesnym metodom badań. Kościół czuwa tylko, by nie przekraczano pewnych granic.

W dalszym ciągu encyklika rozpatruje przedmiot, zakres i cele wychowania chrześcijańskiego i zaznacza, że nie należy naśladować tych krajów, w których w myśl skrajnej doktryny socjalistycznej wyrwano dzieci rodzinie i zdemoralizowano. Pomimo trudności Papież wzywa do tworzenia większej liczby istniejących obecnie gdzieś szkół katolickich, które wychowują dobrych obywateli, lojalnych w stosunku do władzy świeckiej, niezależnie od jej formy.

Celem wychowania, głosi encyklika, jest człowiek, którego wszystkie zdolności przyrodzone zostały należycie rozwinięte w harmonii z życiem nadprzyrodzonym.

Nr. 1 „Pomorza“.

Ukazał się w II-gim roku istnienia 1 Nr. czasopisma gospodarczego, organu Izby Przemysłowo-Handlowej w Grudziądzu „Pomorze i Gdynia“. Zawiera obszernie sprawozdanie o sytuacji gospodarczej za III-ci kwartał u. r. w okręgu Izby Przemysłowo-Handlowej w Grudziądzu oraz źródłowy i niezmiernie ciekawy artykuł „Polska polityka morską“.

Numer uzupełnia: Kronika ustaw i rozporządzeń, informacje o działalności Izby, cały szereg wiadomości gospodarczych z kraju i z zagranicy, niezwykle interesujące wiadomości eksportowe i spis firm zagranicznych, interesujących się eksportem towarów polskich.

Adres redakcji i administracji: Grudziądz, Lipowa, 31, Izba Przemysłowo-Handlowa.

Kredyty dla Pomorza.

Opierając się na uchwałach Rady Zrzeszeń Gospodarczych Pomorza, p. wojewoda pomorski, jak komunikują, wyjednał:

1. zapewnienie w planie Banku Gospodarstwa Krajowego na I-szy kwartał 1.500.000 zł. na kredyty średnioterminowe dla rolnictwa; kredyty te udzielane będą na okres 10 kwartałów i spłacane kwartalnie przy zastosowaniu ulgowego oprocentowania, przyczem kwoty spłacone nadal pozostaną w dalszym obrocie na terenie Pomorza, tworząc w ten sposób rodzaj trwałego kapitału obrotowego dla rolnictwa;

2. przyrzeczenie Banku Gospodarstwa Krajowego przywrócenia kredytu rzemieślniczego, w swoim czasie udzielonego Pomorzu i częściowo już spłaconego, do jego pierwotnej wysokości, kredyt ten jest również spłacalny w ciągu 10-ciu kwartałów przy zastosowaniu ulgowego oprocentowania i również w miarę spłacania będzie wznawiany, tworząc w ten sposób kapitał obrotowy dla rzemiosła.

Narazie oddziały Banku otrzymały już zarządzenie wznawiania tego kredytu na 10 kwartałów ze spłat dokonywanych.

3. Bank Gospodarstwa Krajowego czyni starania o uzyskanie w I kwartale 1500 000 zł. na cele kredytu hipotecznego, któryby w pierwszym rzędzie uwzględnił potrzeby kupiectwa, narazie zaś urachamia w tym celu doraźnie ca. 500.000 zł. pozostałych z ubiegłego okresu.

Równocześnie prowadzi p. Wojewoda pertraktacje z Państwowym Bankiem Rolnym o przyznanie kredytu w wysokości 2000 000 zł. na analogicznych warunkach, jak to ma miejsce z kredytem średnioterminowym Banku Gospodarstwa Krajowego.

Z powyższego wynika, że zupełnej pewności otrzymania tych kredytów jeszcze niema. Miejmy jednak nadzieję, że obietnice te, udzielone p. Wojewodzie, zostaną spełnione.

Pięć-tomowe dzieło o P. W. K.

Zarząd Powszechnej Wystawy Krajowej w Poznaniu, postanowił wydać dzieło pt. „Powszechna Wystawa Krajowa w r. 1929“. Całość stanowić będzie 5 tomów o łącznej objętości 2500 stron i około tysiąca fotografii, wykresów, zestawień etc. Całość kosztować będzie 200 zł.

„Kościół katolicki w Polsce“.

Poznań. Utworzył się w Poznaniu komitet, mający na celu wydanie dzieła zbiorowego p. t. „Kościół katolicki w Polsce“. Na czele komitetu wydawnictwa stoją Adolf hr. Bniński, rektor Uniwersytetu Poznańskiego prof. dr. Kasznica.

Kościół przeclęty na pół.

W niezwykle sposób poradziła sobie jedna z parafii katolickich w Chicago (w Ameryce północnej), gdy okazało się, że świątynia ta jest już za ciasna, aby mogła pomieścić wszystkich wiernych. Za poradą pewnego parafjanina-inżyniera, kościół przekrojono na pół, jedną połowę przesunięto o kilkanaście metrów, poczem wolne miejsce wypełniono murem.

Proces beatyfikacyjny świątobliwych dziennikarzy.

Święta Kongregacja obrządków przystąpiła do studjowania wstępu do procesu beatyfikacyjnego i kanonizacyjnego Philiberta Vrau i Kamila Feron-Vrau, przemysłowców z północnej Francji, zmarłych na krótko przed wojną, którzy założyli uniwersytet katolicki w Lille, przyczynili się do organizowania kongresów eucharystycznych we Francji i dokonali całego szeregu innych dzieł miłosierdzia. Ojciec św. Benedykt XV nazywał ich „świętymi w surdutach“.

Obaj założyciele uniwersytetu byli dziennikarzami i znanymi publicystami.

Międzynarodowa pielgrzymka do Rzymu w związku z 40 rocznicą encykliki „Rerum Novarum“.

W związku z rocznicą ogłoszenia encykliki „Rerum Novarum“ (15 maja 1891—1931) prezydent „Centre catholique de Paris“, Delcourt-Haillet, zainicjował międzynarodową pielgrzymkę do Rzymu, w której wezmą udział przedstawiciele pracodawców i robotników wszystkich narodów celem złożenia hołdu Namiestnikowi Chrystusowemu. Pielgrzymka ta odbędzie się w okresie od 12-go do 18 maja 1931 r.

W Rzymie utworzony zostanie komitet, który zajmie się przygotowaniem odpowiednich uroczystości i do którego wejdą po jednym delegacie z poszczególnych narodów, stale mieszkający w Wiecznym Mieście.

Delegaci przybędą do Rzymu w strojach narodowych i wygłoszą w swych językach przemówienia, z których każde będzie trwało nie dłużej niż pięć minut. Jak przypuszczają, przemówień tych będzie przeszło 100, a cała manifestacja będzie wspaniałą apoteozą społecznego dzieła Papieża.

NASZ PRZYJACIEL

Dodatek do „Drwęcy“.

Rok III. Nowemiasto, dnia 1 lutego 1930. Nr. 5

Na niedzielę IV. po Trzech Królach.

EWANGELJA,

napisana u św. Mateusza, w rozdz. VIII. w. 23—27.

Gdy wstąpił w łódkę weszli za Nim uczniowie Jego. A oto wzruszenie wielkie stało się na morzu, tak, iż się łódka wałami okrywała, a On spał. I przystąpili do Niego uczniowie Jego i obudzili Go, mówiąc: Panie, zachowaj nas, giniemy! I rzekł im Jezus: Czemu bojaźliwi jesteście, małej wiary? Tedy, wstawszy, rozkazał wiatrom i morzu i stało się ucieszenie wielkie. A ludzie się dziwowali, mówiąc: Jakż jest Ten, że Mu i wiatry i morze są posłuszne.

Na uroczystość N. M. P. Gromniczej.

EWANGELJA

napisana u św. Łukasza w rozdz. II. w. 22—32.

„A gdy się wypełniły dni oczyszczenia Marii według zakonu Mojżeszowego, przynieśli Jezusa do Jeruzalem, aby go zostawili Panu, jako napisano jest w zakonie Pańskim, że wszelki męczyzna, otwierający żywot, świętemu Panu nazwany będzie. A iżby oddali ofiarę wedle tego, co jest powiedziane w zakonie Pańskim, parę synogarlic albo dwoje gołębiąt. A oto był człowiek w Jeruzalem, któremu imię Symeon; a ten człowiek sprawiedliwy i bogoboju, oczekiwający pociechy Izraelskiej; a Duch Święty był w nim. I odpowiedź był wziął od Ducha Świętego, że nie miał oglądać, ażby pierwiej oglądał Chrystusa Pańskiego. I przyszedł w Duchu do Kościoła: A gdy wwozili dzieciątka Jezusa rodzice jego, aby za nie uczynili wedle zwyczaju zakonnego; on też wziął je na ręce swoje i błogosławił Boga i mówił: Teraz puszczasz sługę twego, Panie, w pokoju, według słowa twego. Gdyż oczy moje oglądały zbawienie twoje, któreś zgotował przed oblicznością wszystkich narodów. Światłość na objawienie pogan i chwałę ludu twego Izraelskiego. A ojciec jego, i matka dziwowali się temu, co o nim mówiono. I błogosławił im Symeon i rzekł do Marii, Matki jego:

